

СПЕЦИФИКА СПОСОБОВ ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ В УЧЕБНЫХ НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ

Чтобы процесс обучения иностранных студентов речевой деятельности в сфере определенной специальной дисциплины соответствовал потребностям и формам общения студентов на занятиях по этой дисциплине, необходимо выяснить, что составляет содержание данной научной дисциплины и как оно организовано, на какие единицы членится весь материал, который необходимо усвоить студенту, и как соотносятся между собой эти единицы. Рассматривая специальную учебную литературу под этим углом зрения, легко обнаружить, что весь объем содержания данной дисциплины предлагается студентам не бессистемно, а в виде отдельных учебных текстов, определенным образом логически упорядоченных, заключающих в себе тему, подтему или комбинацию подтем в рамках темы.

В чем специфика учебного научного текста? Каковы те особенности, которые организуют текст как особую коммуникативную единицу и ограничивают ее от других речевых единиц?

На первом, самом общем, уровне разграничения со стороны формы текст можно определить как некий отрезок (сегмент) речевой цепи. Можно сказать, что это определенная единица речи, а не языка. Ф. де Соссюр указывал: «Речевая единица не обладает никакими специальными звуковыми особенностями, и ее можно определить только так: речевая единица – это отрезок звучания, который, будучи взятым отдельно, т. е. без всего того, что ему предшествует, и всего того, что за ним следует в потоке речи, является означивающим некоторого понятия» [7, с. 136]. Следовательно, временная протяженность этого отрезка зависит от характера «означиваемого» и определяется им. Здесь речь шла об абсолютных размерах всякой речевой единицы, но для характеристики текста как специфической единицы речи важно установить ее протяженность относительно с другими единицами речи, например предложением.

Статус каждой речевой единицы определяется еще и тем, в какой форме речи (устной или письменной) она находит свою реализацию. Текст принадлежит преимущественно письменной форме речи, а его устная форма (лекция, например) выступает как образование вторичное, производное.

Определяющим компонентом каждой речевой единицы является такая ее сторона, как коммуникативная функция в процессе общения. Сопоставим в этом плане учебный текст и предложение.

Предложение – это единица речи, которая выполняет функцию сообщения либо о действии какого-то субъекта, либо о признаке, либо актуализует имя предмета, которому приписывается тот или иной признак или действие. Причем каждый раз задачей предложения становится сообщение об

одной какой-то частной характеристике объекта или уточнение, какому объекту эта характеристика принадлежит. Предложению присущи также функции побуждения или запроса информации.

Учебный текст предстает как единица, содержащая такое сообщение, в котором доказательно раскрывается содержание изучаемого объекта в конкретной научной дисциплине. Иными словами, текст всегда раскрывает содержание той или иной темы, подтемы или комбинации подтем.

Таким образом, мы пришли к необходимости определения еще одной единицы, а именно темы сообщения, без которой нельзя понять учебный текст со стороны плана содержания.

К сожалению, понятие «тема» в лингводидактике пока нельзя считать общепринятым [4, с. 6]; [5, с. 65]; [6, с. 56].

Во всех определениях темы можно выделить некоторое ядро, сближающее данное понятие с объектом нашего рассмотрения. Это тезис о том, что в основе темы лежит элемент объективного мира.

Совсем не обязательно, чтобы объект рассмотрения составлял лишь материальные предметы, процессы, их свойства и взаимные связи. Это могут быть выработанные наукой понятия и категории. Конечно, каждая наука рассматривает строго определенные классы объектов, но в целом изучаемый объект необходимо понимать в самом широком плане как нечто существующее в природе или в нашем сознании, относительно чего можно иметь определенные сведения (знания).

Говоря о границе и объеме текста, следует всегда иметь в виду двустороннюю природу рассматриваемого объекта: с одной стороны, он выступает как такая речевая единица, в которой находит свое языковое воплощение тема; с другой – текст выступает как единица обучения (или, шире, единица информации), и данная информация должна быть адекватно воспринята обучаемыми и усвоена. Сказанное подтверждает, что текст – это единица речи и, следовательно, имеет четкую коммуникативную направленность: адресуется совершенно определенной аудитории, которую характеризует определенный уровень подготовки как в области данной специальности, так и в области языка, т. е. формы презентации и восприятия сообщаемого.

Знание обучаемыми строения учебного текста, той последовательности, в которой раскрывается содержание темы, связей между отдельными ее элементами значительно облегчает понимание текста при чтении, слушании или записи со слуха, дает точные ориентиры, намечает последовательные звенья при его воссоздании (порождении). Структура учебного научного текста формируется под действием двух основных факторов: а) характера раскрываемого содержания; б) способа изложения передаваемого содержания.

Заметим, что исследователи давно различали тексты (и монологические сообщения) по способам передачи содержащейся в них информации, однако до сих пор еще наблюдается отсутствие как однозначного выделения способов изложения, так и их единого обозначения. Одни авторы называют эти

особенности текстов «различными типами речи», другие – «типами речевых произведений», третьи – «способами изложения». Последний термин представляется нам наиболее точно отражающим существенные признаки данного явления – именно тот или иной способ представления информации.

Количество способов изложения у разных авторов также различно. Так, М.Н. Кожина [2] на основе анализа обширного материала разных отраслей научных знаний называет пять способов изложения, О.Д. Митрофанова [4] разграничивает четыре, Н.Д. Зарубина [1] – три.

В поисках оснований для выделения способов изложения и их характеристик представляется необходимым прежде всего учитывать вневингвистическое содержание, которое находит фиксацию в таких речевых актах, как текст (или монологическое сообщение). «У всякого акта речи, – пишет Э. Косериу, – одна сторона его связана с языком, а другая – с определенной целью, с выражением значения, и потому она выходит за пределы языка» [3, с. 169].

Можно, по всей вероятности, говорить о двух экстралингвистических факторах, которые обуславливают передачу информации тем, а не другим способом. Это, в первую очередь, фактор, определяющий природу, характер объекта информации. Вторым фактором выступают задачи, цели, которые мы преследуем, познавая объект и передавая информацию о нем.

Наметив более весомые основания для выделения способов изложения, М.Н. Кожина [2] приходит к убеждению, что в действительности их значительно больше, чем описано. Так, в рамках научного стиля речи автор выделяет новый способ изложения – обобщение-формулировку, который отмечается при изложении выводов, разного рода обобщений, формулировании законов, определении понятий и категорий науки [2, с. 210].

Но универсальной языковой формой представления понятия во всех подстилях научной речи является все же дефиниция (определение). Если понятие строится на основе указания на один признак объекта, то определение имеет обычно форму одного предложения (простого, осложненного типа или сложного). Когда возникает необходимость указать два (или более) различительных признака, то такое определение может быть представлено и несколькими предложениями, каждое из которых соответствует отдельному суждению о каком-то существенном признаке объекта, т. е. определение имеет вид связного высказывания.

Таким образом, определение понятия – один из наиболее распространенных в научном стиле речи способов изложения, составляющий специфическую черту именно этого стиля.

Подводя итоги всему вышесказанному, еще раз подчеркнем, что содержание текста по специальности всегда составляет определенная тема, подтема или совокупность подтем одного яруса членения в рамках подтемы. Текст имеет структуру, определенную характером темы и способом изложения материала.

Литература

1. Зарубина, Н.Д. Методика обучения связной речи / Н.Д. Зарубина. – М., 1998.
2. Кожина, М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими / М.Н. Кожина. – Пермь, 1988. – 264 с.
3. Косериу, Э. Синхрония, диахрония и история / Э. Косериу // Новое в лингвистике. – 1999. – Вып. 3. – С. 129–140.
4. Митрофанова, О.Д. Научный стиль: проблемы обучения / О.Д. Митрофанова. – М., 1996. – 375 с.
5. Остапенко, А.И., Розенбаум, Е.М. Ситуация в обучении устной речи на иностранном языке / А.И. Остапенко, Е.М. Розенбаум // Рус. яз. за рубежом. – 1991. – № 4. – С. 44–48.
6. Пассов, Е.И. Ситуация, тема, социальный контакт / Е.И. Пассов // Иностранные языки в школе. – 1985. – № 1. – С. 51–59.
7. Соссюр, Ф. де. Труды по языкознанию / Ф. де Соссюр. – М., 1977. – 430 с.

*Антанькова О.А., Добижи С.П.
Республика Беларусь, Горки, БГСХА*

РОЛЬ НАУЧНОГО ТЕКСТА В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

При обучении иностранных учащихся языку специальности преподаватель ставит перед собой практическую цель – научить студентов работать с научной литературой, причем не только читать и понимать научный текст, но и уметь письменно излагать учебный материал, логично и последовательно строить письменное монологическое высказывание. Говоря о научной речи, психологи и лингвисты отмечают не только ее абстрактность, логичность, сложность, но и абстрагированность от собеседника. Учащийся в научной речи должен использовать гораздо больше слов, словосочетаний и языковых конструкций по сравнению, например, с устной речью, которая строится между собеседниками и допускает жесты, мимику и интонацию.

Важнейшей задачей в процессе развития навыков владения научным стилем речи является активное усвоение особенностей научного текста. В этой связи ведущее место на занятиях по русскому языку занимает изучение лексических, структурно-семантических и стилистических особенностей научного текста, ведь выбор языковых средств в научном тексте подчинен главной цели – передаче информации в сжатом и конкретном виде.

Как известно, минимальными единицами научного текста являются термины и терминологические словосочетания, словарный состав данных языковых единиц в большинстве своем нейтрален по стилистической окраске, лексемы выступают в прямом номинативном значении. В этой связи